

Zeitschrift: Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne
Herausgeber: Chancellerie d'État du canton de Berne
Band: - (1953)

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Table chronologique des matières

du Bulletin des lois de l'année 1953

	Page
<i>Règlement</i> concernant le tribunal cantonal arbitral de l'assurance-chômage	1
<i>Ordonnance</i> du 5 juin 1942 déterminant les eaux du domaine public et les eaux privées qui sont placées sous la surveillance de l'Etat (modification)	4
<i>Arrêté du Conseil-exécutif</i> concernant le montant des allocations d'aide supplémentaire aux vieillards et survivants pour l'année 1953	5
<i>Ordonnance</i> du 28 mai 1937 sur les vacances et les jours de congé du personnel de l'Etat (modification)	6
<i>Ordonnance</i> concernant l'exploitation à titre professionnel d'appareils de jeu	8
<i>Règlement</i> sur la formation pratique des candidats au barreau (modification)	12
<i>Règlement intercantonal</i> du 18 mars 1936 concernant la police de la navigation sur les lacs de Neuchâtel, Bienne et Morat (Modifications et compléments)	13
<i>Loi</i> sur la compensation financière dans le canton de Berne	16
<i>Décret</i> sur les traitements des ecclésiastiques des Eglises nationales bernoises	20
<i>Décret</i> portant création de postes de juges d'instruction . .	27
<i>Décret</i> concernant l'attribution du territoire de la commune municipale de Rumendingen à la paroisse de Wynigen	28
<i>Décret</i> modifiant et complétant celui du 11 septembre 1878 concernant la rectification des limites communales dans l'ancienne partie du canton	29
<i>Convention</i> entre l'Etat de Berne et la Corporation de l'Hôpital de l'Ile approuvée par le Grand Conseil le 19 novembre 1923 (modification)	31

	Page
<i>Arrêté du Grand Conseil</i> concernant l'admission du personnel de l'Aménagement régional, groupe de Berne, dans la Caisse de prévoyance des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'administration de l'Etat	33
<i>Décret</i> portant octroi pour l'année 1953 d'une allocation de renchérissement au personnel de l'Etat, ainsi que d'allocations supplémentaires de renchérissement au corps enseignant des écoles primaires et moyennes et aux bénéficiaires de rentes de la Caisse de prévoyance et de la Caisse d'assurance des instituteurs	34
<i>Convention</i> entre les cantons de Berne et de Soleure concernant la rectification de leur frontière commune	35
<i>Arrêté du Grand Conseil</i> portant création d'une fondation «Oeuvre bernoise de secours»	38
<i>Ordonnance</i> du 16 avril 1946 concernant l'indemnité de vacances des gardes et ouvriers forestiers de l'administration forestière cantonale (modification)	40
<i>Ordonnance</i> du 17 octobre 1939 portant exécution de l'ordonnance fédérale sur le contrôle des viandes (modification)	41
<i>Ordonnance</i> concernant les contributions des communes en faveur des enfants placés dans des foyers	42
<i>Ordonnance d'exécution</i> relative à l'Arrêté fédéral concernant les constructions de protection antiaérienne	45
<i>Règlement</i> sur le service dentaire scolaire	50
<i>Revision</i> de l'art. 19 de la Constitution cantonale	54
<i>Décret</i> portant versement d'une allocation supplémentaire de cherté pour 1948 et d'allocations de cherté pour 1949 aux bénéficiaires de rentes de la Caisse d'assurance du corps enseignant (modification)	56
<i>Décret</i> portant suppression de la commune bourgeoise de <i>Clavaleyres</i>	57
<i>Décret</i> concernant des subsides de construction aux hôpitaux de communes et de districts	58

<i>Arrêté du Grand Conseil</i> concernant l'admission du vicaire synodal de l'Eglise nationale évangélique réformée du canton de Berne dans la Caisse de prévoyance des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'administration de l'Etat	60
<i>Règlement</i> du Grand Conseil (modification)	61
<i>Décret</i> relatif à la défense contre le feu et la lutte contre les dommages dus aux éléments	62
<i>Ordonnance</i> concernant la période de chasse de 1953 (Rendue en application de la loi du 2 décembre 1951 sur la chasse, ainsi que la protection du gibier et des oiseaux)	81
<i>Ordonnance d'exécution</i> du 14 février 1936 concernant l'assurance en responsabilité civile des cyclistes (modification)	113
<i>Ordonnance</i> concernant le montage, l'exploitation, l'entretien et le contrôle des installations électriques intérieures	114
<i>Règlement d'organisation</i> de la Maternité cantonale du 7 mars 1930 (modification)	119
<i>Ordonnance</i> déterminant les eaux du domaine public et les eaux privées qui sont placées sous la surveillance de l'Etat du 5 juin 1942 (modification)	120
<i>Décret</i> déterminant les cercles électoraux pour l'élection du Grand Conseil et le nombre de députés à nommer dans chacun d'eux	121
<i>Décret</i> sur la taxe des véhicules à moteur (modification du décret du 4 juin 1940/19 novembre 1947/14 novembre 1949/4 avril 1950)	125
<i>Arrêté du Grand Conseil</i> concernant l'enseignement des branches facultatives dans les écoles primaires	127
<i>Arrêté du Grand Conseil</i> portant transformation de l'établissement pour sourds-muets de Münchenbuchsee	129
<i>Décret</i> sur les traitements des membres d'autorités et du personnel de l'Etat de Berne du 26 novembre 1946 (modification)	130

	Page
<i>Ordonnance</i> concernant les bourses en faveur des élèves d'écoles moyennes	131
<i>Ordonnance</i> concernant l'assurance-maladie des ouvriers forestiers de l'Administration des forêts de l'Etat . . .	134
<i>Ordonnance</i> concernant le remplacement des membres du corps enseignant des écoles primaires et moyennes du 31 décembre 1946 (modification)	136
<i>Ordonnance</i> déterminant les eaux du domaine public et les eaux privées qui sont placées sous la surveillance de l'Etat du 5 juin 1942 (modification)	138
<i>Ordonnance</i> du 30 janvier 1953 concernant l'exploitation à titre professionnel d'appareils de jeu (modification) . .	140
<i>Ordonnance</i> concernant la contribution de l'Etat à l'aide communale en faveur des personnes à ressources modiques .	142
<i>Décret</i> concernant les indemnités journalières et de déplacement dans l'administration de la justice et des tribunaux	145
<i>Décret</i> sur l'organisation de l'administration militaire cantonale du 20 septembre 1916 (modification)	150
<i>Décret</i> portant octroi d'allocations de renchérissement pour l'année 1954 aux bénéficiaires de rentes de la Caisse de prévoyance et de la Caisse d'assurance des instituteurs .	152
<i>Règlement</i> du Grand Conseil (modification)	153
<i>Décret</i> sur l'organisation des diaconats	155
<i>Décret</i> portant attribution du territoire de Rebévelier et Fornet-dessous à la paroisse catholique romaine de Lajoux	156
<i>Décret</i> concernant la rectification des limites des paroisses et la dénomination de ces dernières	158
<i>Décret</i> concernant la lutte contre la tuberculose bovine et l'organisation du service vétérinaire y relatif	160
<i>Arrêté populaire</i> portant octroi d'un crédit supplémentaire pour les frais de construction de l'Ecole d'agriculture de montagne à Hondrich	162

<i>Arrêté populaire</i> portant octroi d'un crédit supplémentaire pour les frais de construction du Sanatorium « Bellevue » à Montana	164
<i>Ordonnance</i> concernant l'organisation de l'Ecole cantonale de thérapeutique de la parole à Münchenbuchsee	166
<i>Règlement</i> des Ecoles normales d'instituteurs et d'institutrices de la partie française du canton	171
<i>Arrêté du Conseil-exécutif</i> concernant le montant des allocations d'aide supplémentaire aux vieillards et survivants pour l'année 1954	178
<i>Ordonnance</i> concernant l'estimation officielle des immeubles	179
<i>Ordonnance</i> portant encouragement de la constitution de réserves de crise par l'économie privée	187

Table alphabétique des matières

du Bulletin des lois de l'année 1953

A	Page
Administration de la justice, indemnités	145
Administration militaire	150
Aide communale	142
Aide supplémentaire, allocations	5, 178
Allocations d'aide supplémentaire	5, 178
Allocations de cherté (Caisse d'assurance des instituteurs)	56
Allocations de renchérissement pour 1953	34
Allocations de renchérissement pour 1954	152
Allocation supplémentaire de cherté (Caisse d'assurance des instituteurs)	56
Aménagement régional, personnel	33
Ancienne partie du canton, limites communales	29
Appareils de jeu, exploitation	8, 140
Assurance-chômage, tribunal arbitral	1
Assurance des cyclistes	113
Assurance-maladie, gardes et ouvriers forestiers	134
B	
Barreau, formation pratique des candidats	12
Bourses dans les écoles moyennes	131
Branches facultatives	127
C	
Caisse de prévoyance, admission du personnel de l'aménagement régional	33
Candidats au barreau, formation pratique	12
Caisse de prévoyance, admission du vicaire synodal	60
Cercles électoraux	121
Chasse, période de 1953	81
Clavaleyres	57
Commune bourgeoise de Clavaleyres	57

Communes, contributions en faveur d'enfants placés dans des foyers	42
Compensation financière	16
Congés du personnel de l'Etat	6
Corps enseignant, remplacement	136
Constitution de réserves de crise	187
Constitution cantonale	54
Constructions de protection antiaérienne	45
Contributions des communes en faveur d'enfants placés dans des foyers	42
Contribution de l'Etat à l'aide communale	142
Contrôle des installations électriques	114
Contrôle des viandes	41
Corps enseignant, allocations pour 1953	34
Crédit supplémentaire pour Hondrich	162
Crédit supplémentaire pour Montana	164
Cyclistes, responsabilité civile	113

D

Défense contre le feu	62
Dénomination des paroisses	158
Députés, nombre par cercle	121
Diaconats, organisation	155
Domages dus aux éléments	62

E

Eaux du domaine privé	4, 120, 138
Eaux du domaine public	4, 120, 138
Ecclésiastiques, traitements	20
Ecoles primaires, branches facultatives	127
Ecoles primaires, remplacements	136
Ecoles moyennes, bourses	131
Ecoles moyennes, remplacements	136
Ecoles normales, règlement	171
Ecole de thérapeutique de la parole	166
Eglises nationales, traitements des ecclésiastiques	20

	Page
Election du Grand Conseil, cercles électoraux	121
Elèves des écoles moyennes, bourses	131
Enfants placés dans des foyers, contributions des communes	42
Entretien des installations électriques	114
Enseignement des branches facultatives	127
Estimation officielle des immeubles	179
Etat, convention avec l'Hôpital de l'Ile	31
Exploitation d'appareils de jeu	8, 140
Exploitation des installations électriques	114

F

Feu, défense contre le —	62
Fondation «Oeuvre bernoise de secours»	38
Fornet-dessous	156
Foyers, enfants placés, contributions des communes . . .	42
Frontière entre Berne et Soleure, rectification	35

G

Gardes forestiers, assurance-maladie	134
Gardes forestiers, indemnité de vacances	40
Grand Conseil, cercles électoraux	121
Grand Conseil, règlement	61, 153

H

Hondrich, crédit supplémentaire	162
Hôpital de l'Ile, convention avec l'Etat	31
Hôpitaux, subsides de construction	58

I

Immeubles, estimation officielle	179
Indemnité de vacances aux gardes et ouvriers forrestiers . .	40
Indemnités journalières dans les tribunaux	145
Installations électriques	114

J

Jeu, exploitation d'appareils de —	8, 140
Juges d'instruction spéciaux	27

L

Page

Lacs de Bienne, Neuchâtel et Morat, navigation	13
Lajoux	156
Limite des paroisses, rectification	158
Limites communales	29

M

Maternité cantonale	119
Montage des installations électriques	114
Montana, crédit supplémentaire	164
Münchenbuchsee, organisation de l'Ecole de thérapeutique de la parole	166
Münchenbuchsee, transformation de l'établissement	129

N

Navigation, police sur les lacs de Neuchâtel, Bienne et Morat	13
---	----

O

Oeuvre bernoise de secours, fondation	38
Organisation de l'administration militaire	150
Organisation des diaconats	155
Ouvriers forestiers, assurance-maladie	134
Ouvriers forestiers, indemnité de vacances	40

P

Paroisses, rectification des limites et dénomination	158
Période de chasse 1953	81
Personnel de l'Etat, allocation de renchérissement pour 1953	34
Personnel de l'Etat, vacances et congés	6
Personnes à ressources modiques, aide communale	142
Police de la navigation	13
Protection antiaérienne, constructions	45

R

Rebévelier	156
Rectification des limites communales	29

	Page
Rectification des limites des paroisses	158
Règlement du Grand Conseil	61, 153
Remplacement des membres du corps enseignant	136
Renchérissement, allocations pour 1954	152
Réserves de crise	187
Responsabilité civile des cyclistes	113
Rumendingen	28

S

Service dentaire scolaire	50
Service vétérinaire	160
Soleure, rectification de la frontière	35
Sourds-muets, établissement de Münchenbuchsee	129
Subsides de construction aux hôpitaux	58
Surveillance de l'Etat sur les eaux	4, 120, 138
Survivants, aide supplémentaire	5, 178

T

Taxe des véhicules à moteur	125
Thérapeutique de la parole	166
Traitements des ecclésiastiques	20
Tribunal arbitral de l'assurance-chômage	1
Tuberculose bovine	160

V

Vacances, indemnité aux gardes et ouvriers forestiers	40
Vacances du personnel de l'Etat	6
Véhicules à moteur, taxe	125
Viandes, contrôle	41
Vieillards, aide supplémentaire	5, 178
Vicaire synodal	60

W

Wynigen	28
-------------------	----

Table des actes législatifs classés suivant les Directions

Présidence	Page
Revision de l'art. 19 de la Constitution	54
Règlement du Grand Conseil, modification	61, 153
Décret déterminant les cercles électoraux pour l'élection du Grand Conseil et le nombre de députés à nommer dans chacun d'eux	121
Affaires communales	
Décret portant suppression de la commune bourgeoise de Clavaleyres	57
Affaires militaires	
Ordonnance d'exécution relative à l'Arrêté fédéral concer- nant les constructions de protection antiaérienne	45
Décret sur l'organisation de l'administration militaire, modi- fication	150
Affaires sanitaires	
Décret concernant des subsides de construction aux hôpitaux de communes et de districts	58
Règlement d'organisation de la Maternité cantonale, modifi- cation	119
Arrêté populaire portant octroi d'un crédit supplémentaire pour les frais de construction du Sanatorium «Bellevue» à Montana	164
Agriculture	
Ordonnance portant exécution de l'ordonnance fédérale sur le contrôle des viandes, modification	41
Décret concernant la lutte contre la tuberculose bovine et l'or- ganisation du service vétérinaire y relatif	160

	Page
Arrêté populaire portant octroi d'un crédit supplémentaire pour les frais de construction de l'Ecole d'agriculture de montagne à Hondrich	162
Ordonnance concernant l'estimation officielle des immeubles	179

Chemins de fer

Règlement intercantonal concernant la police de la navigation sur les lacs de Neuchâtel, Bienne et Morat, modification	13
--	----

Cultes

Décret sur les traitements des ecclésiastiques des églises nationales	20
Décret portant attribution du territoire de Rumendingen à la paroisse de Wynigen	28
Décret sur l'organisation des diaconats	155
Décret portant attribution du territoire de Rebévelier et Fornet-dessous à la paroisse de Lajoux	156
Décret concernant la rectification des limites des paroisses et la dénomination de ces dernières	158

Economie publique

Règlement concernant le tribunal cantonal arbitral de l'assurance-chômage	1
Décret relatif à la défense contre le feu et la lutte contre les dommages dus aux éléments	62
Ordonnance concernant le montage, l'exploitation, l'entretien et le contrôle des installations électriques intérieures	114

Finances

Ordonnance sur les vacances et les jours de congé du personnel de l'Etat, modification	6
Loi sur la compensation financière	16

Arrêté du Grand Conseil concernant l'admission du personnel de l'Aménagement régional, groupe de Berne, dans la Caisse de prévoyance des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'administration de l'Etat	33
Décret portant octroi pour l'année 1953 d'une allocation de renchérissement au personnel de l'Etat, ainsi que d'allocations supplémentaires de renchérissement au corps enseignant des écoles primaires et moyennes et aux bénéficiaires de rentes de la Caisse de prévoyance et de la Caisse d'assurance des instituteurs	34
Arrêté du Grand Conseil portant création d'une fondation «Oeuvre bernoise de secours»	38
Arrêté du Grand Conseil concernant l'admission du vicaire synodal de l'Eglise réformée dans la Caisse de prévoyance	60
Décret sur les traitements des membres d'autorités et du personnel de l'Etat, modification	130
Décret portant octroi d'allocations de renchérissement pour 1954 aux bénéficiaires de rentes de la Caisse de prévoyance et de la Caisse d'assurance des instituteurs	152
Ordonnance portant encouragement de la constitution de réserves de crise par l'économie privée	187

Forêts

Ordonnance concernant l'indemnité de vacances des gardes et ouvriers forestiers de l'Administration forestière, modification	40
Ordonnance concernant la période de chasse de 1953	81
Ordonnance concernant l'assurance-maladie des ouvriers forestiers de l'Administration des forêts de l'Etat	134

Instruction publique

Convention entre l'Etat de Berne et l'Hôpital de l'Ile, modification	31
Ordonnance concernant les contributions des communes en faveur des enfants placés dans des foyers	42

	Page
Règlement sur le service dentaire scolaire	50
Décret portant versement d'une allocation supplémentaire de cherté pour 1948 et d'allocation de cherté pour 1949 aux bénéficiaires de rentes de la Caisse d'assurance du corps enseignant, modification	56
Arrêté du Grand Conseil concernant l'enseignement des branches facultatives dans les écoles primaires	127
Arrêté du Grand Conseil portant transformation de l'établissement pour sourds-muets de Münchenbuchsee	129
Ordonnance concernant les bourses en faveur des élèves des écoles moyennes	131
Ordonnance concernant le remplacement des membres du corps enseignant des écoles primaires et moyennes, modification	136
Ordonnance concernant l'organisation de l'Ecole de thérapeutique de la parole de Münchenbuchsee	166
Règlement des écoles normales	171

Justice

Décret portant création de postes de juges d'instruction spéciaux	27
Convention entre les cantons de Berne et de Soleure concernant la rectification de leur frontière	35
Décret concernant les indemnités journalières et de déplacement dans l'administration de la justice et des tribunaux	145
Ordonnance concernant l'estimation officielle des immeubles	179

Œuvres sociales

Arrêté du Conseil-exécutif concernant le montant des allocations d'aide supplémentaire aux vieillards et survivants pour 1953	5
Ordonnance concernant la contribution de l'Etat à l'aide communale en faveur des personnes à ressources modiques	142
Arrêté du Conseil-exécutif concernant le montant des allocations d'aide supplémentaire aux vieillards et survivants pour 1954	178

Police	Page
Ordonnance concernant les appareils de jeu	8
Ordonnance d'exécution concernant l'assurance en responsabilité civile des cyclistes, modification	113
Décret sur la taxe des véhicules à moteur, modification	125
Ordonnance concernant les appareils de jeu, modification	140

Travaux publics

Ordonnance déterminant les eaux du domaine public et les eaux privées placées sous surveillance de l'Etat, modification	4, 120, 138
Décret concernant la rectification des limites communales dans l'ancien canton	29

Cour suprême

Règlement sur la formation pratique des candidats au barreau, modification	12
--	----